

# FD 300 top wipes



DE	Flächendesinfektion	CS	Dezinfekce ploch
EN	Surface disinfection	SK	Dezinfekcia plôch
FR	Désinfection des surfaces	SL	Površinsko razkuževanje
IT	Disinfezione di superfici	HR	Dezinfekcija površina
ES	Desinfección de superficies	HU	Felületi fertőtlenítés
PT	Desinfecção de superfícies	EE	Pindade desinfitseerimiseks
NL	Oppervlakdesinfectie	LV	Virsmu dezinfekcija
SV	Ytdesinfektion	LT	Paviršių dezinfekcijos priemonė
FI	Pintojen desinfiointiaine	RU	Дезинфекция поверхностей
NO	Overflatedesinfeksjon	BG	За дезинфекция на повърхности
DA	Overfladedesinfektion	RO	Dezinfecția suprafețelor
EL	Απολύμανση επιφανειών	TR	Yüzey Dezenfeksiyonu
PL	Dezynfekcja powierzchni		



DÜRR DENTAL AG  
Höpfigheimer Straße 17  
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany  
Tel.: +49 7142 705-0  
Fax: +49 7142 705-500  
info@duerr.de · www.duerr.de

CE 0297

 DÜRR  
DENTAL

Z.300-2015-10

FD 300 top wipes sind gebrauchsfertige alkoholfreie Tücher für die gleichzeitige Wischdesinfektion und Reinigung der Oberflächen von nicht invasiven Medizinprodukten wie Behandlungseinheiten, medizinische Geräte, etc. FD 300 top wipes sind intensiv reinigend, mit angenehmem Geruch und bester Materialverträglichkeit. Extragroße Tücher mit 175 x 250 mm.

**Zusammensetzung:** FD 300 top wipes enthalten eine Gebrauchslösung von FD 300. 100 g Wirkstofflösung enthalten 0,36 g 3-Aminopropyl-dodecyl-1,3-propandiamin, 0,21 g Didecyl-methyl-poly(oxyethyl)-ammoniumpropionat, nichtionische Tenside, alkalische Reinigungskomponenten, Komplexbildner, Hilfsstoffe und Wasser.

**Wirkungsspektrum:** FD 300 wirkt bakterizid<sup>1)</sup>, tuberkulozid<sup>1)</sup>, fungizid<sup>1)</sup>, viruzid (behüllte Viren wie Vaccinia-Viren inkl. HBV, HCV und HIV<sup>2)</sup> sowie unbehüllte Viren wie Adeno-Viren<sup>3)</sup>, Polyoma SV 40-Viren, Polio-Viren<sup>3)</sup>, Noro-Viren<sup>3)</sup>).

**VAH/DGHM-Liste.** ÖGHMP-Expertenverzeichnis.

IHO Viruzidie-Liste. Geprüft gemäß EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Hohe Belastung.

<sup>2)</sup> Gemäß RKI-Empfehlung (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

<sup>3)</sup> Werte gemäß EN 14476: geringe Belastung.

**Anwendung:** Oberflächen benetzen und Produkt gemäß VAH/DGHM 2 Min. einwirken lassen, zur Inaktivierung von Viren 5 Min. Weitere Informationen siehe Produktinformation im Internet.

**Hinweise:** FD 300 top wipes sind nicht für Aluminiumoberflächen geeignet.

  siehe Aufdruck.

---

Schutzhandschuhe tragen. Bei Hautreizung oder -ausschlag: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.

---

Vertrieb in Österreich: DÜRR DENTAL AUSTRIA

Feldstraße 7a, 6020 Innsbruck, Austria ☎ + 43 512572834

Vertrieb in Schweiz: DÜRR DENTAL AG

Seestraße 108, 9326 Horn, Switzerland ☎ + 41 718441030

FD 300 top wipes are ready-to-use alcohol-free wipes which simultaneously clean and disinfect the surfaces of non-invasive medical devices such as treatment units, medical devices, etc. FD 300 top wipes have an intensive cleaning action and a pleasant fragrance. They are highly compatible with a variety of surfaces. Extra large wipes measuring 175 x 250 mm.

**Composition:** FD 300 top wipes contain a ready-to-use solution of FD 300. 100 g solution of active substance contain 0,36 g of 3-aminopropyl-dodecyl-1.3-propane diamine, 0,21 g of didecyl-methyl-poly(oxyethyl)-ammonium propionate, non-ionic tensides, alkaline cleansing compounds, complexing agents, auxiliary substances and water.

**Spectrum of activity:** FD 300 – bactericidal, tuberculocidal, fungicidal, virucidal (enveloped viruses, incl. HBV, HCV and HIV<sup>1)</sup>, as well as naked viruses such as adenoviruses, polyoma SV-40 viruses, polio viruses, noro viruses).

**VAH/DGHM list.** Tested in accordance with EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563. EN 13697.

<sup>1)</sup> In accordance with the recommendations of the RKI (Robert Koch Institute) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Directions for use:** Wet surfaces. Exposure time is 2 min. in accordance with VAH/DGHM. For the inactivation of viruses we recommend 5 min. For further information please also see product information on the Internet.

**Caution:** FD 300 top wipes are not suitable for aluminium surfaces.



see imprint.

---

Wear protective gloves. If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.

---

DÜRR DENTAL (Produkts) UK Ltd.

14 Linnwell Way – Telford Way Industrial Estate  
Kettering, Northants NN16 8PS, United Kingdom

+44 1536526740

FD 300 top wipes est un produit de lingettes prêtes à l'emploi sans alcool pour la désinfection par essuyage et le nettoyage simultanés des surfaces de dispositifs médicaux non invasifs, tels que les unités de soin, les appareils médicaux, etc. FD 300 top wipes présente une forte action nettoyante, une odeur agréable et une compatibilité maximale avec le matériel. Lingettes grand format, 175 x 250 mm.

**Composition:** FD 300 top wipes contient une solution prête à l'emploi de FD 300. 100 g solution de principe actif contient 0,36 g de 3-aminopropyldodécyl-1,3-propanediamine, 0,21 g de propionate de didécylméthyl-poly(oxyéthyl)-ammonium, des tensioactifs non ioniques, des composants de nettoyage alcalins, des agents complexants, des adjuvants et de l'eau.

**Spectre d'activité:** FD 300 – bactéricide, tuberculocide, fongicide, virucide (efficace contre les virus enveloppés, tels que les virus de la vaccine, y compris les virus VHB, VHC et VIH<sup>1)</sup>, de même que contre les virus nus, tels que les adénovirus, les polyomavirus de type SV 40, les poliovirus, les norovirus). **Liste de la VAH/DGHM.** Contrôlé selon les normes EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697

<sup>1)</sup> Selon les recommandations du RKI (Robert-Koch-Institut) (Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

**Application:** Mouiller les surfaces et laisser agir le produit pendant 2 min. selon les directives de la VAH/DGHM. Pour les virus nous recommandons 5 min. Voir l'information produit disponible sur Internet pour de plus amples informations.

**Remarques:** FD 300 top wipes ne convient pas aux surfaces en aluminium.

  voir le marquage.

---

Porter des gants de protection. En cas d'irritation ou d'éruption cutanée: consulter un médecin. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.

---

DÜRR DENTAL FRANCE

8, rue Paul Héroult, 92500 Rueil-Malmaison, France

 + 33 155691150

# FD 300 top wipes

## Disinfezione di superfici

---

FD 300 top wipes sono panni pronti per l'uso privi di alcol per la disinfezione e pulizia simultanea delle superfici di dispositivi medici non invasivi, quali poltrone e lettini da visita, apparecchiature mediche, ecc. FD 300 top wipes si contraddistinguono per l'efficace azione pulente, la piacevole profumazione e la tollerabilità dei materiali. Panni extra large da 175 x 250 mm.

**Composizione:** FD 300 top wipes contengono una soluzione pronta all'uso di FD 300. 100 g soluzione di principi attivi contengono 0,36 g di 3-amminopropil-dodecil-1,3-propan-diammina, 0,21 g di didecil-metil-poli(ossietil)-ammonio propionato, tensioattivi non ionici, detergenti alcalini, agenti complessanti, additivi e acqua.

**Spettro d'azione:** FD 300 – battericida, tuberculocida, fungicida, virucida (virus incapsulati come i virus vaccinia, compresi HBV, HCV e HIV<sup>1)</sup>, nonché virus non incapsulati come adenovirus, virus SV 40 polioma, poliovirus, norovirus). **Lista VAH/DGHM.** Testato secondo le norme EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Secondo le raccomandazioni dell'RKI (Robert Koch Institut) (Dipartimento Salute Federale 47, 62-66, 2004).

**Impiego:** distribuire il prodotto sulle superfici conformemente a VAH/DGHM e lasciare agire per 2 min. Per virus: 5 min. Per ulteriori indicazioni consultare le informazioni sul prodotto in Internet.

**Precauzioni:** FD 300 top wipes non sono indicati per le superfici in alluminio.



vedi stampo.

---

Indossare guanti/proteggere gli occhi/il viso. In caso di irritazione o eruzione della pelle: consultare un medico. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.

---

DÜRR DENTAL ITALIA S.r.l.

Via Dell'Artigianato n. 8, 20053 Muggio, Italy

+39 0395970300

FD 300 top wipes son toallitas listas para usar sin alcohol para la desinfección por frote y la limpieza simultánea de las superficies de productos sanitarios no invasivos como unidades de tratamiento, equipos médicos, etc. Las toallitas FD 300 top wipes poseen un efecto limpiador intenso, un aroma agradable y máxima compatibilidad con los materiales. Toallitas extragrandes de 175 x 250 mm.

**Composición:** las toallitas FD 300 top wipes contienen una solución lista para usar de FD 300. 100 g solución de principio activo contiene 0,36 g de 3-aminopropil-dodecil-1,3-propandiamina, 0,21 g de propionato de didecil metil-poli(oxietil) amonio, surfactantes aniónicos, componentes limpiadores alcalinos, agentes complejantes, aditivos y agua.

**Espectro de acción:** FD 300 – acción bactericida, tuberculocida, fungicida, virucida (virus con envoltura como virus variolovacunal, incl. VHB, VHC y VIH<sup>1)</sup>, así como virus sin envoltura como adenovirus, poliomavirus SV 40, poliovirus, norovirus). **Lista VAH/DGHM.** Probado según EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Según recomendación del instituto Robert Koch (informe del organismo alemán para la sanidad federal Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Aplicación:** humedezca las superficies y deje actuar el producto según las indicaciones de la VAH/DGHM durante 2 min. Para la desactivación de virus recomendamos 5 min. Para más información, consulte también la información de producto en Internet.

**Indicaciones:** las toallitas FD 300 top wipes no son adecuadas para superficies de aluminio.

LOT



ver grabado.

---

Llevar guantes. En caso de irritación o erupción cutánea: Consultar a un médico. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.

---

DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA, S.A.

Serra de la Salut, 11 N-6, Poligono Industrial Santiga,  
08210 Barbera del Valles (Barcelona), Spain

+ 34 937183335

# FD 300 top wipes

## Desinfecção de superfícies

---

Os FD 300 top wipes são toalhetes isentos de álcool, prontos a utilizar, para a limpeza e desinfecção simultâneas de superfícies de dispositivos médicos não invasivos como unidades de controlo, equipamentos médicos, etc. Os FD 300 top wipes limpam intensivamente, com um perfume agradável e excelente tolerância do material. Toalhetes extra grandes com 175 x 250 mm.

**Composição:** Os FD 300 top wipes contêm uma solução para utilização de FD 300. 100 g solução ativa contêm 0,36 g de 3-aminopropil-dodecil-1,3-propandiamina, 0,21 g de didecil-metil-poli(oxietyl)-propionato de amónio, tenso-activos não iónicos, componentes de limpeza alcalinos, formadores de complexo, excipientes e água.

**Espectro de acção:** Os FD 300 – bactericida, incl. tuberculose, fungicida, virucida (vírus com invólucro, como vírus de vacinas incl. VHB, VHC e VIH<sup>1)</sup>, assim como vírus sem invólucro como adenovírus, vírus de polioma SV 40, vírus da pólio, norovírus). **Lista da VAH/DGHM.** Testado segundo EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Em conformidade com a recomendação do RKI (Robert Koch Institut) (directriz alemã Bundesgesundheitsb. 47, 62-66, 2004).

**Utilização:** Humedecer as superfícies e deixar actuar o produto durante 2 min. de acordo com VAH/DGHM. Para a inactivação de vírus 5 min. Para mais dados, v. também informação do produto na Internet.

**Advertência:** Os FD 300 top wipes não se destinam a superfícies de alumínio.



ver impressão.

---

Usar luvas de protecção. Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico. NÃO provocar o vômito.

**SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS:** enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos.

Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar.

---

Distribuído em Portugal por:

DÜRR DENTAL MEDICS IBERIA S.A.

Serra de la Salut, 11 N-6 Poligono Industrial Santiga,  
08210 Barbera del Valles (Barcelona), Spain

+ 34 937183335

FD 300 top wipes zijn gebruiksklare, alcoholvrije doekjes voor het desinfecterend afvegen en reinigen van oppervlakken van niet invasieve medische hulpmiddelen zoals behandelingseenheden, medische apparatuur etc. FD 300 top wipes reinigen intensief en hebben een aangename reuk en uitstekende materiaalverdraagzaamheid. Extra grote doekjes van 175 x 250 mm.

**Samenstelling:** FD 300 top wipes bevatten een gebruiksklare oplossing van FD 300. 100 g oplossing van werkzame stof bevat 0,36 g 3-aminopropyl-dodecyl-1,3-propaandiamine, 0,21 g didecyl-methyl-poly(oxyethyl)-ammoniumpropionaat, niet-ionische tensiden, alkalische reinigingscomponenten, complexvormers, hulpstoffen en water.

**Werkingsspectrum:** FD 300 – bactericide, tuberculocide, fungicide, virucide (omhulde virussen zoals vaccinia-virussen, incl. HBV, HCV, HIV<sup>1)</sup>, alsmede niet -omhulde virussen zoals adeno-virussen polyoma-virussen SV 40, polio-virussen, noro-virussen). **VAH/DGHM-lijst.** Getest volgens EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Volgens RKI-advies (Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

**Gebruik:** Oppervlakken bevochtigen en product volgens VAH/DGHM 2 min. laten inwerken. Ter inactivering van virussen adviseren wij 5 min. Lees voor meer informatie de gebruiksaanwijzing op het internet.

**Aanwijzingen:** FD 300 top wipes zijn niet geschikt voor aluminiumoppervlakken.



zie opdruk.

---

Beschermende handschoenen dragen. Bij huidirritatie of uitslag: een arts raadplegen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.

---



FD 300 top wipes är bruksfärdiga alkoholfria servetter för desinfektion och rengöring av ytor på icke-invasiva medicintekniska produkter, t.ex. behandlingsenheter och medicinsk apparatur. FD 300 top wipes rengör intensivt med angenäm doft och bästa materialkompatibilitet. Extra-stora servetter 175 x 250 mm.



**Sammansättning:** FD 300 top wipes innehåller en bruksfärdig lösning av FD 300. 100 g lösning av verksamt ämne innehåller 0,36 g 3-aminopropyl-dodecyl-1,3-propandiamin, 0,21 g didecyl-metyl-poly(oxyetyl)-ammoniumpropionat, icke-joniska tensider, alkaliska rengöringskomponenter, komplexbildare, hjälpämnen och vatten.

**Verkningspektrum:** FD 300 – baktericid, tuberkulocid, fungicid, virucid (kapslade virus som vacciniavirus inkl. HBV, HCV och HIV<sup>1)</sup> samt okapslade virus som adenovirus, polyoma SV 40-virus, poliovirus, norovirus). **VAH/DGHM-lista.** Kontrollerat enligt EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Enligt rekommendation från RKI (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Användning:** Fukta ytan och låt produkten verka 2 min. enligt VAH/DGHM. För virer skall inaktiveras rekommenderas 5 min. Ytterligare produktinformation finns på Internet.

**Anmärkning:** FD 300 top wipes är inte avsett för aluminiumytor.

  se märkning.

---

Använd skyddshandskar. Vid hudirritation eller utslag: Sök läkarhjälp. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja.

---

# FD 300 top wipes

## Pintojen desinfiointiaine

---

FD 300 top wipes ovat käyttövalmiita ja alkoholittomia liinoja, joita voidaan käyttää ei-invasiivisten lääkinnällisten tuotteiden (esim. hoitolaitteet, lääkinnälliset laitteet) samanaikaiseen puhdistukseen ja desinfiointiin. FD 300 top wipes -liinat puhdistavat tehokkaasti. Ne ovat materiaalia säästäviä. Niiden tuoksu on miellyttävä. Suurikokoiset liinat 175 x 250 mm.

**Koostumus:** FD 300 top wipes -liinat sisältävät FD 300:n käyttöliuosta. 100 g vaikuttavan aineen liuos sisältää 0,36 g 3-aminopropyli-dodesyyli-1,3-propandiamiinia, 0,21 g didesyyli-meyyli-poly(oksietyyli)-ammoniumpropionaattia, ionittomia tensidejä, emäksisiä puhdistuskomponentteja, kompleksinmuodostajia, apuaineita ja vettä.

**Vaikutusalue:** FD 300 – bakteerit, tuberkuloosibakteerit, sienet, virukset (vaipalliset virukset kuten Vaccinia-virukset ml. HBV, HCV ja HIV<sup>1)</sup> sekä vaipattomat virukset kuten adenovirukset, polyooma SV 40 -virukset, poliovirukset, norovirukset). **VAH/DGHM-lista.** Testattu EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697 mukaan.

<sup>1)</sup> Testattu RKI:n suosituksesta (Robert Koch Institut)  
(Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

**Käyttö:** Kostuta pinnat ja anna tuotteen vaikuttaa 2 min. VAH/DGHM:n mukaisesti. Vaipattomien virusten passiivimiseksi suosittelemme 5 min. Katso lisätietoja myös Internetissä olevista tuoteselosteista.

**Huomautus:** FD 300 top wipes -liinat eivät sovi alumiinipinnoille.



katso leima.

---

Käytä suojakäsineitä. Jos ilmenee ihoärsytystä tai ihottumaa: Hakeudu lääkäriin. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.

---

NO

# FD 300 top wipes

## Overflatedesinfeksjon

---

FD 300 top wipes er bruksklare, alkoholfrie kluter til samtidig desinfeksjon ved avtørking og rengjøring av overflatene av ikke-invasivt medisinsk utstyr som for eksempel behandlingsenheter, medisinske apparater, etc. FD 300 top wipes rengjør intensivt med en behagelig lukt og optimal materialforlikelighet. Ekstra store kluter på 175 x 250 mm.

**Sammensetning:** FD 300 top wipes inneholder en bruksklar oppløsning av FD 300. 100 g virkestoffløsning inneholder 0,36 g 3-aminopropyl-dodecyl-1,3-propandiamin, 0,21 g didecyl-metyl-poly(oksyetyl)-ammoniumpropionat, ikke-ioniske tensider, alkaliske rengjøringskomponenter, kompleksdannere, hjelpestoffer og vann.

**Virkespektrum:** FD 300 – baktericid, tuberculocid, fungicid, virucid (innkapslede virus som vacciniavirus, inkl. HBV, HCV og HIV<sup>1)</sup>, samt uinkapslede virus som adenovirus, Polyoma SV 40-virus, poliovirus, norovirus).

**VAH/DGHM-liste.** Testet i henhold til EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> I henhold til RKI-anbefalingeng  
(tysk helsetidende, Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Bruk:** Befukt overflatene og la produktet virke i 2 min. i henhold til VAH/DGHM, for virus 5 min. Mer informasjon se også produktinformasjonen på Internett.

**Merk:** FD 300 top wipes er ikke egnet til bruk på overflater av aluminium.

LOT



se dato som er trykt på produktet.

---

Benytt vernehansker. Ved hudirritasjon eller utslett: Søk legehjelp. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.

---

FD 300 top wipes er brugsfærdige, alkoholfrie servietter, der på en gang tjener til aftørnings-desinfektion og rengøring af overflader på ikke-invasive medicinske produkter, som fx behandlingsenheder, medicinsk apparatur, etc. FD 300 top wipes giver en intensiv rengøring, har en behagelig lugt samt udmærket materialekompatibilitet. Ekstra store servietter på 175 x 250 mm.

**Sammensætning:** FD 300 top wipes indeholder en brugsopløsning af FD 300. 100 g virksom opløsning indeholder 0,36 g 3-aminopropyl-dodecyl-1,3-propandiamin, 0,21 g didecyl-methyl-poly(oxyethyl)-ammoniumpropionat, ikke-ioniserede tensider, alkaliske rengøringskomponenter, kompleksdannere, hjælpestoffer og vand.

**Virkningsspektrum:** FD 300 – baktericid, tuberkulocid, fungicid, virucid (indkapslede vira som vaccinia-vira, inkl. HBV, HCV og HIV<sup>1)</sup>, samt ikke-indkapslede vira som adeno-vira, polyoma SV 40-vira, poliovira, norovira).

**VAH/DGHM-liste.** Testet i henhold til EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Anbefalet af RKI (Robert Koch Institut).

(De tyske sundhedsmyndigheder, 47, 62-66, 2004).

**Anvendelse:** Hele overfladen fugtes omhyggeligt med produktet, der derefter skal virke i 2 min. (iflg. VAH/DGHM). Til inaktivering af vira anbefaler vi 5 min. For yderligere oplysninger, se også produktinformationen på internettet.

**Henvisninger:** FD 300 top wipes er ikke egnet til aluminiumsoverflader.



se datomærkning.

---

Bær beskyttelseshandsker. Ved hudirritation eller udslæt: Søg lægehjælp. VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning.

---

Τα FD 300 top wipes είναι πανάκια χωρίς οινόπνευμα έτοιμα για χρήση, για την ταυτόχρονη απολύμανση και τον καθαρισμό των μη επεμβατικών επιφανειών ιατρικού εξοπλισμού, όπως μονάδων θεραπείας, ιατρικών συσκευών, κ.λπ. Τα FD 300 top wipes έχουν ισχυρή καθαριστική δράση, με ευχάριστο άρωμα και βέλτιστη συμβατότητα υλικού. Πανάκια μεγάλου μεγέθους, με διαστάσεις 175 x 250 mm.

**Σύνθεση:** Τα FD 300 top wipes περιέχουν ένα σύνθετος διάλυμα FD 300. 100 g διάλυμα δραστικής ουσίας περιέχει 0,36 g 3-αμινοπροπυλο-δωδεκυλο-1,3-προπανοδιαμίνη, 0,21 g διδεκυλο-μεθυλο-πολύ(οξυαιθύλιο) προπανικό αμμώνιο, μη ιονικά τασιενεργά, αλκαλικά καθαριστικά συστατικά, σύνθετες ενώσεις, βοηθητικά υλικά και νερό.

**Φάσμα επίδρασης:** FD 300 – βακτηριοκτόνο, μυκοβακτηριοκτόνο, μυκητοκτόνο, ιοκτόνο (ιοί με περίβλημα, όπως ιοί Vaccinia, συμπ. HBV, HCV και HIV<sup>1)</sup>, όπως επίσης και ιοί χωρίς περίβλημα, όπως αδενοϊοί, ιοί πολυώματος SV 40, ιοί πολυομελίτιδας, νοροϊοί). **Κατάλογος VAH/DGHM.** Ελεγμένο σύμφωνα με τα πρότυπα EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Σύμφωνα με τη σύσταση του RKI (Robert Koch Institut) (ομοσπονδιακός υγειονομικός κανονισμός 47, 62-66, 2004).

**Εφαρμογή:** Υγράνετε τις επιφάνειες και αφήστε το προϊόν να δράσει σύμφωνα με τις συστάσεις του VAH/DGHM για 2 λεπτά, για την αδρανοποίηση των ιών σε 5 λεπτά. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε επίσης στις πληροφορίες του προϊόντος στο Διαδίκτυο.

**Υποδείξεις:** Τα FD 300 top wipes δεν είναι κατάλληλα για επιφάνειες αλουμινίου.

  βλ. σφραγίδα.

---

Να φοράτε προστατευτικά γάντια. Εάν παρατηρηθεί ερεθισμός του δέρματος ή εμφανιστεί εξάνθημα: Συμβουλευθείτε/Επισκεφθείτε γιατρό. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε.

---

FD 300 top wipes są gotowymi do użycia, bezalkoholowymi ściereczkami do równoczesnej dezynfekcji zewnętrznej i czyszczenia powierzchni nieinwazyjnych wyrobów medycznych, takich jak unity dentystyczne, urządzenia medyczne itp. FD 300 top wipes mają intensywne działanie czyszczące, przyjemny zapach i wykazują najlepszą tolerancję materiałową. Ściereczki o bardzo dużych rozmiarach 175 x 250 mm.

**Skład:** FD 300 top wipes zawierają roztwór użytkowy FD 300. 100 g roztworu substancji czynnej zawiera 0,36 g 1,3-dwuaminy 3-aminopropylo-dodecylo-propanowej, 0,21 g propionianu didecylo-metylo-poli(oksyetylo)-amoniowego, niejonowe związki powierzchniowo czynne, alkaliczne środki czyszczące, czynniki kompleksotwórcze, substancje pomocnicze i wodę.

**Zakres działania:** FD 300 – działanie bakteriobójcze, przeciw prątkom gruźlicy, grzybobójcze, wirusobójcze (wirusy otoczkowe takie jak wirusy Vaccinia, łącznie z HBV, HCV i HIV<sup>1)</sup> oraz wirusy bezotoczkowe takie jak adenowirusy, wirusy polyoma SV 40, wirusy polio, wirusy noro.). **Lista VAH/DGHM.** Sprawdzony zgodnie z normami EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Zgodnie z zaleceniem RKI (Instytutu Roberta Kocha) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Zastosowanie:** Zwilżyć powierzchnie i pozostawić produkt do działania zgodnie z VAH/DGHM na 2 min., lub 5 min. w wypadku działań wirusobójczych. Dalsze wskazówki patrz także – informacja o produkcie w Internecie.

**Wskazówki:** FD 300 top wipes nie nadają się do stosowania do powierzchni aluminiowych.

**LOT**



patrz nadruk.

---

Stosować rękawice ochronne. W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry lub wysypki: Zasięgnąć porady/zgłosić się pod opiekę lekarza. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać.

---

FD 300 top wipes jsou utěrky bez obsahu alkoholu, k okamžitému použití, k dezinfekci a čištění povrchů neinvazivní zdravotnických výrobků, jako jsou léčebná zařízení, lékařské přístroje, atd. FD 300 top wipes čistí intenzivně, mají příjemnou vůni a jsou velmi šetrné vůči materiálům. Utěrky o velikosti 175 x 250 mm.

**Složení:** FD 300 top wipes obsahují čistící roztok FD 300. 100 g roztoku účinné látky obsahuje 0,36 g 3-aminopropyl-dodecyl-1,3-propándiaminu, 0,21 g didecyl-methyl-poly(oxyethyl)-amonium-propionátu, neiónové tenzidy, alkalické čistící složky, komplexotvorné látky, pomocné látky a vodu.

**Spektrum účinků:** FD 300 – baktericidní, tuberkulocidní, fungicidní, virucidní, (obalené viry, například vakcinační viry, včetně HBV, HCV a HIV<sup>1)</sup> jakož i neobalené viry, jako adenoviry, polyomaviry SV 40, polioviry, noroviry). Seznam **VAH/DGHM**. Testováno podle norem EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Dle doporučení Institutu Roberta Kocha (Spolkový zdravotní věstník 47, 62-66, 2004).

**Použití:** Povrchy navlhčit a nechat působit 2 min. v souladu s ustanovením VAH/DGHM, k inaktivaci virů 5 min. Další pokyny viz také informace o produktu na internetu.

**Upozornění:** FD 300 top wipes nejsou vhodné pro povrchy z hliníku.



viz potisk.

---

Používejte ochranné rukavice. Při podráždění kůže nebo vyrážce: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření.

**PŘI ZASAŽENÍ OČÍ:** Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování.

---

FD 300 top wipes sú utierky neobsahujúce alkohol, pripravené k použitiu, určené pre súčasnú dezinfekciu utieraním a čistenie povrchových plôch neinvazívnymi medicínskymi produktmi, ako sú terapeutické jednotky, lekárske prístroje, atď. FD 300 top wipes majú silnú čistiacu schopnosť, príjemnú vôňu a vynikajúcu materiálovú znášateľnosť. Mimoriadne veľké utierky o rozmere 175 x 250 mm.

**Zloženie:** Utierky FD 300 top wipes obsahujú pracovný roztok FD 300. 100 g roztok účinnej látky obsahuje 0,36 g 3-aminopropyl-dodecyl-1,3-propándiamínu, 0,21 g didecyl-metyl-poly(oxyetyl)-amóniumpropionátu, neiónových tenzidov, alkalické čistiace zložky, látky tvoriace komplexy, pomocné látky a vodu.

**Spektrum účinkov:** FD 300 – baktericid, tuberkulocid, fungicid, virucid (obalené vírusy ako vírusy vakcínie včítane HBV, HCV a HIV<sup>1)</sup> ako aj neobalené vírusy, ako adenovírusy, polyómové vírusy SV 40, poliovírusy, norovírusy).

**Zoznam VAH/DGHM.** Produkt testovaný podľa normy EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> V zmysle odporúčania RKI – (Robert Koch Institut) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Použitie:** Navlhčíte povrchové plochy a produkt nechajte pôsobiť v zmysle VAH/DGHM po dobu 2 min., pri deaktivácii vírusov 5 min. Pre ďalšie pokyny pozri aj informácie o výrobku na internete.

**Upozornenia:** Utierky FD 300 top wipes sú nevhodné pre ošetrovanie hliníkových povrchov.



pozri potlač.

---

Noste ochranné rukavice. Ak sa prejaví podráždenie pokožky alebo sa vytvoria vyrážky: vyhľadajte lekársku pomoc/starostlivosť. **PO ZASIAHNUTÍ OČÍ:** Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní.

---



FD 300 top wipes so brezalkoholne krpe, pripravljene na uporabo za hkratno razkuževanje z brisanjem in čiščenje neinvazivnih medicinskih pripomočkov kot so enote za zdravljenje, medicinske naprave in podobno. FD 300 top wipes intenzivno čistijo, so prijetnega vonja, materiali pa jih dobro prenašajo. Zelo velike krpe s 175 x 250 mm.

**Sestava:** Krpe FD 300 top wipes vsebujejo uporabno raztopino FD 300. 100 g raztopina z učinkovino vsebuje 0,36 g 3-aminopropil-dodecil-1,3-propandiamin, 0,21 g didecil-metil-poli(oksietil)-amonijev propionat, neionske tenzide, alkalne čistilne sestavine, kompleksirajoče reagente, pomožne snovi in vodo.

**Spekter delovanja:** FD 300 – baktericidno, tuberkulocidno, fungicidno, virucidno (virusi z ovojnico in virusi vakcinije, vključno s HBV, HCV in HIV<sup>1)</sup> ter virusi brez ovojnice kot so adenovirusi, poliomavirusi SV 40, poliovirusi, norovirusi).

**Seznam VAH/DGHM.** Preverjen v skladu s standardi EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> V skladu s priporočili Inštituta Roberta Kocha (RKI) (Zvezni zdravstveni list 47, 62-66, 2004).

**Uporaba:** Navlažite površine in počakajte 2 min., da začne izdelek učinkovati v skladu z VAH/DGHM, za inaktiviranje virusov 5 min. Za več navodil si oglejte informacije o izdelku na internetu.

**Napotki:** Krpe FD 300 top wipes niso primerne za aluminijaste površine.

  glejte natis.

---

Nositi zaščitne rokavice. Če nastopi draženje kože ali se pojavi izpuščaj; poiščite zdravniško pomoč/oskrbo.

PRI STIKU Z OČMI: previdno izpirajte z vodo nekaj minut.

Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem.

---

Distribucija: DÜRR DENTAL AUSTRIA  
Feldstraße 7a, 6020 Innsbruck, Austria

 +43 512572834

FD 300 top wipes bezalkoholne su maramice spremne za upotrebu, namijenjene dezinfekciji brisanjem, a ujedno i čišćenju površina neinvazivnih medicinskih uređaja kao što su jedinice za obradu, medicinski uređaji itd. FD 300 top wipes omogućuju intenzivno čišćenje, ugodna su mirisa te se mogu koristiti s velikim brojem materijala. Posebno velike maramice dimenzija 175 x 250 mm.

**Sastav:** FD 300 top wipes sadrže uporabnu otopinu sredstva FD 300. 100 g otopina aktivnih supstancija sadrži 0,36 g 3-aminopropil-dodecil-1,3-propandiamina, 0,21 g didecil-metil-poli(oksetil)-amonijeva propionata, neionske tenzide, alkalne komponente za čišćenje, kelirajuće tvari, pomoćne tvari i vodu.

**Raspon djelovanja:** FD 300 djeluje baktericidno, tuberkulocidno, fungicidno, virucidno (ovijeni virusi poput virusa Vaccinia, uključujući HBV, HCV i HIV<sup>1)</sup> te neovijeni virusi kao što su adenovirusi, virusi Polyoma SV 40, poliovirusi, norovirusi). **Na popisu VAH/DGHM.** Testirano u skladu s direktivama EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> U skladu s preporukom Instituta Robert Koch (Časopis za javno zdravstvo Republike Njemačke 47, 62-66, 2004).

**Primjena:** nanijeti proizvod na površine i u skladu sa smjernicama VAH-a/DGHM-a ostaviti da djeluje dvije minute. Za deaktivaciju virusa preporučujemo da sredstvo ostavite da djeluje 5 minuta. Za dodatne napomene pogledajte i informacije o proizvodu na internetu.

**Upozorenja:** maramice FD 300 top wipes nisu prikladne za aluminijske površine.



vidi otisak.

---

Nositi zaštitne rukavice. Ako je koža nadražena ili se pojavio osip: zatražiti savjet liječnika/zatražiti liječničku pomoć. **AKO DOĐE U DODIR S OČIMA:** Nekoliko minuta oprezno ispirati vodom. Po mogućnosti odstraniti kontaktne leće ako postoje. Dalje ispirati.

---

Zastupnik u Hrvatskoj: DÜRR DENTAL AUSTRIA  
Feldstraße 7a, 6020 Innsbruck, Austria

+43 512572834

Az FD 300 top wipes kendő felhasználásra kész, alkoholmentes kendő a nem invazív gyógyászati eszközök, pl. kezelőszékek, orvosi készülékek, stb. törléssel történő azonnali fertőtlenítésére és tisztítására. Az FD 300 top wipes intenzív tisztítást biztosító, kellemes illatú, anyagkímélő. Extra nagy, 175 x 250 mm méretű törőkendő.

**Összetétel:** Az FD 300 top wipes kendő használatra kész FD 300 oldatot tartalmaz. 100 g hatóanyagoldat tartalma 0,36 g 3-aminopropil-dodecil-1,3-propándiamint, 0,21 g didecil-metil-poli(oxietil)-ammóniumpropionátot, nemionos tenzideket, lúgos tisztítóvegyületeket, komplexképzőket és segédanyagokat tartalmaz vizes oldatban.

**Hatásspektrum:** Az FD 300 – baktericid, tuberkulocid, fungicid, virucid (burkos vírusok, mint pl. vaccinia-vírusok, beleértve: HBV, HCV és HIV<sup>1)</sup>, valamint burok nélküli vírusok, mint az adenovírusok, polióma SV 40 vírusok, poliovírusok, norovírusok). **VAH/DGHM lista.** EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697 szerint ellenőrizve.

<sup>1)</sup> Az RKI (Robert Koch intézet) ajánlása szerint (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Alkalmazás:** A teljes felszín befedni és a terméket a VAH/DGHM szerint 2 perc a felszínen hagyni, vírusok inaktiválására 5 perc. További információkat lásd az interneten olvasható termékismertetőben.

**Megjegyzések:** Az FD 300 top wipes kendő nem alkalmas alumínium felszínek kezelésére.



lásd a csomagoláson.

---

Védőkesztyű használata kötelező. Bőrirritáció vagy kiütések megjelenése esetén: orvosi ellátást kell kérni. SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.

---

Magyarországi forgalmazó: DÜRR DENTAL AUSTRIA  
Feldstraße 7a, 6020 Innsbruck, Austria

☎ +43 512572834

# FD 300 top wipes

## Pindade desinfitseerimiseks

---

FD 300 top wipes on kasutusvalmis alkoholivabad lapid meditsiinitoodete nagu protseduurivahendite, mitteinvasiivsete meditsiinitoodete jne pealispindade samaaegseks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks. FD 300 top wipes on intensiivsete puhastusomadustega, meeldiva lõhna ja parima materjalitaluvusega. Ekstrasuured lapid saadaval mõõtudes 175 x 250 mm.

**Koostis:** FD 300 top wipes sisaldavad FD 300 kasutuslahust. 100 g toimeaine lahus sisaldab 0,36 g 3-aminopropüüldodetsüül-1,3-propaandiamiini, 0,21 g didetsüül-metüülpolü(oksütüül)-ammooniumpropionaati, mitteioonilisi tensiide, leeliselisi puhastuskomponente, kompleksmoodustajaid, abiaineid ja vett.

**Mõju:** FD 300 – bakteritsiidne, tuberkulotsiidne, fungitsiidne, virutsiidne (kaetud viirused nagu vaccinia-viirused, sh HBV, HCV ja HIV<sup>1)</sup> ning katmata viirused nagu adenoviirused, polüoom- SV 40-viirused, poliviirused, noroviirused).

**VAH/DGHM-nimekiri.** Kontrollitud vastavalt EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Vastavalt RKI soovitusel

(Saksamaa LV tervisekaitse eeskiri 47, 62-66, 2004).

**Kasutamine:** niisutada puhastatavad pealispinnad ja lasta tootel mõjuda vastavalt VAH/DGHM 2 minuti jooksul, viiruste inaktiveerimiseks 5 minutit. Lisajuhiseid vt. ka tooteinfost internetis.

**Soovitus:** FD 300 top wipes ei ole mõeldud alumiiniumist pealispindade puhastamiseks.

  vt pakendilt.

---

Kanda kaitsekindaid. Nahaärrituse või lööbe korral: pöörduda arsti poole. SILMA SATTUMISE KORRAL: loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord.

---

FD 300 top wipes ir lietošanai gatavas, spirtu nesaturošas salvetes, kas paredzētas tūlītējai dezinficēšanai noslaukot un neinvazīvu medicīnisko izstrādājumu virsmu tīrīšanai, piemēram, pacientu aprūpes priekšmetu, medicīnisko ierīču, u. c. tīrīšanai. FD 300 top wipes ir intensīvi tīrošas, ar patīkamu smaržu, un materiāli tās lieliski panes. Īpaši lielas salvetes, kuru izmērs 175 x 250 mm.

**Sastāvs:** FD 300 top wipes satur lietošanai gatavu FD 300 šķīdumu. 100 g aktīvo vielu šķīdums satur 0,36 g 3-aminopropil-dodecil-1,3-propāndiaminā, 0,21 g didecil-metil-poli(oksietil)-amonija propionāta, nejonu virsmaktīvās vielas, sārmainas tīrīšanas sastāvdaļas, saliktos savienojumus veidojošas vielas, palīgvielas un ūdeni.

**Iedarbības spektrs:** FD 300 – baktericīds, tuberkulocīds, fungicīds, virusocīds (apvalkotie vīrusi, piemēram, vakcīnu vīrusi, hepatīta B (HBV), hepatīta C (HCV), cilvēka imūndeficīta vīruss (HIV<sup>1)</sup>), kā arī neapvalkotie vīrusi – adenovīrusi, poliomas SV 40-vīrusi, poliovīrusi, norovīrusi).

**VAH/DGHM saraksts.** Testēts saskaņā ar EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697 standartu prasībām.

<sup>1)</sup> Saskaņā ar Roberta Koha institūta (RKI) ieteikumu (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Lietošana:** Virsmas samitrināt, un saskaņā ar VAH/DGHM izstrādājumam iedarboties 2 minūtes, vīrusu dezaktivizācijai 5 minūtes. Pārējās norādes skatīt arī interneta informācijā par produktu.

**Norādījumi:** FD 300 top wipes nav paredzētas izmantošanai alumīnija virsmām.



skatīt uzdruku.

---

Izmantot aizsargcimdus. Ja rodas ādas iekaisums vai izsitumi: lūdziet mediķu palīdzību. **SASKARĒ AR ACĪM:** uzmanīgi izskalot ar ūdeni vairākas minūtes. Izņemt kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to ir viegli izdarīt. Turpināt skalot.

---

FD 300 top wipes yra paruoštos naudoti šluostės be alkoholio, skirtos šių neinvazinių medicinos gaminių paviršių dezinfekavimui šluostant ir valymui tuo pat metu: gydymo procedūroms naudojamų įrenginių, medicinos prietaisų ir pan. FD 300 top wipes yra intensyviojo valymo priemonė, kuriai būdingas malonus kvapas ir optimali medžiagų tolerancija. Ypač didelės 175 x 250 mm šluostės.

**Sudėtis:** FD 300 top wipes sudėtyje yra priemonės FD 300 paruošto naudoti tirpalo. 100 g eiklosios medžiagos tirpalo yra 0,36 g 3-aminopropil-dodecil-1,3-propandiamino, 0,21 g didecil-metil-poli(oksietil)-amonio propionato, nejoninių tenzidų, šarminių valymo komponentų, kompleksinių junginių, pagalbinių medžiagų ir vandens.

**Poveikio spektras:** FD 300 – baktericidas, tuberkulocidas, fungicidas, virucidas (veikia prieš virusus, turinčius apvalkalą, pvz., vakcinijos virusus, įskaitant HBV, HCV ir ŽIV<sup>1)</sup>, bei prieš virusus, neturinčius apvalkalo, pvz., adeno-virusus, poliomos SV 40 virusus, poliovirusus, norovirusus).

**VAH/DGHM sąrašas.** Patikrinta pagal EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Pagal RKI rekomendaciją (Vokietijos sveikatos priežiūros knyga Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Naudojimas:** Nušluostyti paviršius ir leisti produktui paveikti 2 minutes, kaip nurodyta VAH/DGHM, virusai išnaikinami po 5 minučių. Kitas nuorodas taip pat rasite gaminio informaciniame lapelyje internete.

**Nuorodos:** FD 300 top wipes netinka aliumininiam paviršiams.



žr. įspaudą.

---

Mūvėti apsaugines pirštines. Jeigu sudirginama oda arba ją išberia: kreiptis į gydytoją. PATEKUS Į AKIS: Kelias minutes atsargiai plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis.

---

FD 300 top wipes – готовые к применению, не содержащие алкоголя салфетки для влажной дезинфекции и одновременно очистки поверхностей медицинских изделий неинвазивного – медицинского оборудования и оснащения, приборов и инструментов и т.д. Салфетки FD 300 top wipes обеспечивают тщательную очистку, обладают приятным запахом и характеризуются оптимальной совместимостью с соответствующими материалами. Салфетки особо большого размера 175 x 250 мм.

**Состав:** салфетки FD 300 top wipes содержат раствор FD 300. 100 г раствор действующего вещества содержат 0,36 г 3-аминопропил-додецил-1,3-пропандиамина, 0,21 г дидецил-метил-поли(оксиэтил)-аммония пропианата, неионные тенсиды, щелочные очищающие компоненты, комплексообразователи, вспомогательные вещества и воду.

**Спектр действия:** FD 300 – бактерицидное, туберкулоцидное, фунгицидное, ограничено вируцидное действие (капсулированные вирусы типа Vaccinia, в т.ч. вирусы гепатита В, гепатита С и ВИЧ<sup>1)</sup>, а также некапсулированные вирусы, такие как аденовирусы, вирусы полиомы SV 40, вирусы полиомиелита, вирусы норо). **Список VAH/DGHM.** Испытано в соответствии со стандартами EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> В соответствии с рекомендацией Института Роберта Коха (Федеральный вестник здравоохранения Германии (Bundesgesundheitsbl.) 47, 62-66, 2004).

**Применение:** протирать поверхности, соблюдая время воздействия в течение 2 минут в соответствии с рекомендациями VAH/DGHM, для инактивации вирусов – 5 минут. Дополнительные указания – см. также информацию о продукте на нашем сайте.

**Примечания:** Салфетки для дезинфекции поверхностей FD 300 top wipes не предназначены для обработки алюминиевых поверхностей.

**ЛОТ**

см. маркировку.

---

Носить защитные перчатки. При раздражении или сыпи на коже: проконсультироваться у врача/обратиться за медицинской помощью. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: в течение нескольких минут осторожно промыть глаза водой. При наличии контактных линз, по возможности, снять их. Продолжить промывать глаза.

---

Кърпите FD 300 top wipes представляват готови за употреба, несъдържащи алкохол кърпи за едновременна дезинфекция чрез забърсване и почистване на повърхностите на неинвазивни медицински изделия като работни станции, медицински уреди и т.н. FD 300 top wipes са активно почистващи, с приятен аромат и отлично поносими от материалите. Много големи кърпи с размери 175 x 250 mm.

**Състав:** Кърпите FD 300 top wipes съдържат работен разтвор на FD 300. 100 g разтвор на активното вещество съдържат 0,36 g 3-аминопропил-додецил-1,3-пропандиамин, 0,21 g дидецил-метил-поли(оксетил)-амониумпропионат, нейонни тензиди, алкални почистващи компоненти, комплексообразуватели, помощни вещества и вода.

**Спектър на действие:** Кърпите FD 300 – бактерицидно, туберкулоцидно, фунгицидно, вирусцидно (вируси с обвивка като вируси Vaccinia, вкл. HBV, HCV и HIV<sup>1)</sup>, както и вируси без обвивка като вируси Adeno, вируси Polyoma SV 40, вируси Polio, вируси Noro). **Списък VAH/DGHM.** Испитан съгласно EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697.

<sup>1)</sup> Съгласно препоръката на Института "Robert Koch" (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Употреба:** Омокрете повърхностите и оставете продукта да действа 2 минути съгласно указанията на Асоциацията за приложна хигиена (VAH)/Германското дружество за хигиена и микробиология (DGHM). За дезактивиране на вируси препоръчваме да спазвате време на експозиция 5 минути. За допълнителни указания вж. също продуктовата информация в интернет.

**Указания:** Кърпите FD 300 top wipes не са предназначени за почистване на алуминиеви повърхности.



виж маркировката.

---

Използвайте предпазни ръкавици. При поява на кожно дразнене или обрив на кожата: Потърсете медицински съвет/помощ. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате.

---



FD 300 top wipes sunt lavete fără alcool, gata de utilizare, pentru dezinfecția prin ștergere simultan cu curățarea suprafețelor produselor medicale neinvazive, precum unituri stomatologice de tratament, aparate medicale, etc. FD 300 top wipes curăță intens, au miros plăcut și sunt adecvate pentru utilizare pe majoritatea materialelor. Lavete mari cu dimensiunea 175 x 250 mm.

**Compoziție:** FD 300 top wipes conțin o soluție gata de utilizare de FD 300. 100 g soluție de substanțe active conține 0,36 g 3-aminopropil-dodecil-1,3-propandiamină, 0,21 g propionat de didecil-metil-poli(oxietil)-amoniu, surfactanți neionici, componente alcaline de curățare, agenți de complexare, aditivi și apă.

**Spectru de acțiune:** FD 300 – bactericid tuberculocid, fungicid, virucid (virusuri încapsulate, precum virusurile Vaccinia, incl. HBV, HCV și HIV<sup>1)</sup>, precum și virusuri neîncapsulate precum adenovirusuri, virusuri polyoma SV 40, poliovirusuri, norovirusuri). **Listă VAH/DGHM.** Verificat conform EN 1500, EN 12791, EN 13727, EN 13624, EN 14476, EN 13697.

<sup>1)</sup> Conform recomandării RKI (Institutul Robert Koch)  
(Monitorul federal pt. sistemul de sănătate 47, 62-66, 2004).

**Utilizare:** Se umezesc suprafețele și conform VAH/DGHM se lasă produsul să acționeze timp de 2 minute. Pentru inactivarea virusurilor recomandăm respectarea unui timp de acționare de 5 minute. Pentru mai multe indicații, consultați și informațiile despre produs disponibile pe internet.

**Indicații:** FD 300 top wipes nu sunt adecvate pentru suprafețele din aluminiu.



vezi inscripția.

---

Purtați mănuși de protecție. În caz de iritare a pielii sau de erupție cutanată: consultați medicul. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți.

---

FD 300 top wipes dış ünitleri, tıbbi cihazlar vs. gibisi invaziv olmayan tıbbi ürünlerin yüzeylerine silme dezenfeksiyonu ve temizleme işlemlerinin bir arada uygulanmasına olanak sağlayan, alkol içermeyen, kullanıma hazır bezlerdir. FD 300 top wipes yoğun bir temizlik sağlar, hoş kokuludur ve materyaller tarafından çok iyi tolere edilir. 175 x 250 mm boyutlu ekstra büyük bezler.

**Bileşimi:** FD 300 top wipes bir FD 300 çalışma çözeltisi içerir. 100 g etken madde çözeltisi 0,36 g 3-aminopropil-dodesilpropan-1,3-diamin, 0,21 g didesil-metil-poli(oksietil) amonyumpropiyonat, iyonik olmayan yüzey etken maddeler, alkali temizlik bileşenleri, kompleks yapıcılar, yardımcı maddeler ve su içerir.

**Etki spektrumu:** FD 300 bakterisit, tüberkülozit, fungusit, virüs etkilidir (HBV, HCV ve HIV<sup>1)</sup> dahil vaksinia virüsü türünden zarflı virüsler ve adenovirüs, polyoma SV 40 virüsleri, poliovirüsler, norovirüseler türünden zarfsız virüsler).

**VAH/DGHM listesi.** EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 14563, EN 13697 normlarına göre test edilmiştir.

<sup>1)</sup> RKI'nün tavsiyeleri doğrultusunda (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

**Uygulama:** Yüzeyleri ıslatın ve ürünün VAH/DGHM'ye göre 2 dakika etki etmesini bekleyin. Virüslerin inaktivasyonu için 5 dakikalık bir etki süresi uygulanmasını tavsiye ediyoruz. Diğer açıklamalar için internette ürün bilgilerine de bakın.

**Notlar:** FD 300 top wipes alüminyum yüzeyler için uygun değildir.

**LOT**  tarih baskısına bakın.

Uzun ve tekrarlanan ekspozisyonda organlara zarar verebilir. Ciltte ciddi yanıklara ve gözlerde ciddi zararlara neden olmaktadır. Yutulduğunda sağlığa zararlıdır. Su organizmaları için çok zehirli, uzun süreli etkiye sahip. Çevreye serbestlenmeyi engelleyiniz. Koruyucu eldiven ve göz koruması/yüz koruması kullanın. Cilt reaksiyonlarında veya döküntülerinde: Tıbbi tavsiye/ tıbbi yardım alın. YUTMA DURUMUNDA: Ağızı çalkalayın. KUSTURMAYIN. GÖZLER İLE TEMASTA: Bir kaç dakika su ile nazıkçe yıkayın. Mümkün olduğunca lensleri uzaklaştırın. Yıkamaya devam edin. Kabı sıkı kapatarak iyi havalandırılan bir yerde muhafaza ediniz. İçeriği sorunlu atık imhasına iletin.



DÜRR DENTAL AG  
Höpfigheimer Straße 17  
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany  
Tel.: +49 7142 705-0  
Fax: +49 7142 705-500  
info@duerr.de · www.duerr.de

